



Hondarribia

168. zkia - 2004ko azaroa

**Jaizubiko
padura**



recicla
birziklatu



TXINGUDIKO ZERBITZUAK
SERVICIOS DE TXINGUDI

Argitaratzailea:

Euskara Batzordea

Erredakzioa:

ZIF & Comunicación

zifcomunicación@terra.es

Publizitatea:

ZIF & Comunicación

Kolaboratzaileak:

Koldo Ortega

Jesus Mari Mendizabal

Arraun Elkarte

Argazkiak:

Hondarribiko Udala / Artxiboa

ZIF & Comunicación

Maketazioa:

Joxhe R.

Inprimategia:

Antza

Zirkuitu ibilbidea 2

20160 Lasarte-Oria

L.G. SS 122/86

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta iritzien ondorioak.

2. Botika eta okindegien txandak
3. Herri Giroa
11. Erreportaia
16. Koldo Ortega
19. Kiroldegia Uda
24. Gazte Informazio Bulegoa
26. Bidaiak
27. Ganbarako kutxa miatzen
28. Lehiaketa
29. Horoskopoa
30. Demografia

Arrantzaleen Kofradia	943-641134
Bidasoa bizirik (Adebisa)	943-633076
Bidasoa Esk. Hospitalea	943-007700
Brigada	943-111314
D.Y.A.	943-464622
Donos.-Hond. Autobus.	943-641302
Ertzaletza (IRUN)	943-630186
Euskaltegia	943-641216
Euskara zerbitzua	943-111241
Gazte Informazio Bulegoa.	943-644752
Gurutze Gorria	943-222222
Hileria	943-642082
Hondartza Kiroldegia	943-647137
INEM	943-611323
Irungo Tren Geltokia	943-616708
Irun-Hond. Autobusak	943-633111
Itsas Etxea Anbulategia	943-640050
Kasino Zaharra	943-644704
Prebentzio Komunitar.	943-114000
Radio Taxi	943-633303
Salindua Gaztetxea	943-643198
Taxi Geltokia	943-641256
Turismo Bulegoa	943-645458
Txingudi Zerbitzuak	943-639663

TXANDAKO BOTIKAK ABENDUAN

5- ALAMEDA Harresilanda, 9	943 645798
6- ERAUSKIN San Pedro, 22	943 641018
8- IRAOLA San Pedro 5	943 641027
12- ERAUSKIN San Pedro, 22	943 641018
19- MAYI MARTINEZ Almirante Alonso	943 642191
25- MAYI MARTINEZ Almirante Alonso	943 642191
26- IRAOLA San Pedro 5	943 641027
31- MAYI MARTINEZ Almirante Alonso	943 642191

TXANDAKO OKINDEGIAK ABENDUAN

5- MARTINEZ Kale Nagusia, 17	943 641212
6- ARRATIBEL Mendelu auzoa	943 641975
8- GARMENDIA Portuan	943 641136
12- MARTINEZ Kale Nagusia, 17	943 641212
19- ARRATIBEL Mendelu auzoa	943 641975
25- GARMENDIA Portuan	943 641136
26- MARTINEZ Kale Nagusia, 17	943 641212
31- ARRATIBEL Mendelu auzoa	943 641975

AIREPORTUKO BIDEA ZABALDU EGINGO DA

■ Zentzu bakoitzean bi karril egingo dira eta bidegorriari jarraipena emango zaio

Gipuzkoako Foru Aldundiak duela egun gutxi Udalari jakinarazio dionez, Aireportuko bidean egin behar diren birgaitzen lanen lehiaketa martxan dago, eta datozen asteetan hastea espero dute. Gogoratu behar da errepide hau Foru Aldundiarena dela, beraz Gipuzkoako erakundea da bere mantenuaren arduraduna.

Birgaitze lan hauei esker, zentzu bikoitzeko bi karril izango ditugu Amuteko zubitik Gabarrari kaleko biribilgunerarte. Hortaz gain, txirrindentzat erreserbatzen den bidegorria osatu egingo da.

Proiektu honen lehen fasea pasa den urteko abuztuan egin zen, Gabarrari eta Santa Engrazia arteko distantzia errepide baten bidez lotu zelarik. Errepide hau bi biribilgunek banatzen zuten, eta Foru Aldundiko Ahaldun Nagusiak egin zuen irekiera ofiziala. Ia bi milioi euroko kostua izan zuen lehen fase hark.

Bigarrena Santa Engrazia eta Baserritar Etorbidea lotuko dituen errepidearena da. Une hauetan proiektua ia bukatzeaz dago.



Hemendik aurrera **HONDARRIBIA** aldizkaria zure etxean **dohainik** jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza-txartel hau eta eraman Udaletxeko Euskara Zerbitzura.

HARPIDETZA TXARTELA

Izen-deiturak:
Helbidea:
Herria:

TXIRRINDULARI ELKARTEAK HAURREKIN MENDIKO BIZIKLETA IRTEERAK HASI BERRI DITU

Hondarribia Txirrindulari Elkartek (HTE) azaroaren amaieran hasi zuen haurrekin egiten dituen mendiko bizikletako irteerak.

Jarduera hauek dohakoak dira eta ikastetxeen bidez egingo dira izenemateak. Lehen Hezkuntzako 5 eta 6 mailakoentzat zuzentzen dira, baita Bigarren Hezkuntzako 1 eta 2 kurtsokoentzat ere, eta zer esanik ez bere gurasoentzat ere. Irteera guztiak, bere ikusgarritasun eta arrisku ezagatik aukeratu dira.

Lehena, "Hondarribia Euskara" Euskara Batzordeak antolatzen duen jarduera izan zen Azaroaren 28an. Aurten hiru ibilbide berri egin dira. Horieta bat abenduaren 12an egingo da, Artikutzara joango dena. Autobusez izango da bidaia, eta han txirrindak hartu ondoren hasiko da benetako kirol ekitaldia.

Beste irteeta bat Leitza aldera izango da, Andoain arte daraman trenbide zaharraren bidea jarraituko delarik. Hau otsailaren 6an izango da. Azkenik, martxoaren 6an Aritxulegitik irten eta Lesakara jaitsiko dira txirrindulariak.



BATZOKI

TABERNA - JATETXEA

*Beti euskararen
alde*



Mouriskot etxea
Tel. 943 64 53 64
20280 HONDARRIBIA

¿Necesitas fotos tipo carnet?

D.N.I., CONDUCIR, CAZA, COLEGIO, ETC.
O SIMPLEMENTE PARA REGALAR A TUS AMIGOS

20 FOTOS CARNET

POR SOLO **3,58 euros**

foto
FRANAN

Zuloaga, 4
Frente al ambulatorio
HONDARRIBIA

595 PTS.

BI URTE ONDOREN KZ GUNEAREN MARTXA OSO ONA DA

- Bere sorreratik 1200 pertsona baina gehiago pasa dira lokaletik

2002ko azaroan ireki zen Harresilanda kalean KZ Gunea. Biztanle guttiel zuzendua, internet sarean murgiltzen erakusteko toki ezin hobea da, eta hori erakusten datuek. Eskaria oso altua da, eta une hauetan ia ehun pertsona daude zerrenda batean izena eman ondoren gunera etortzeko prest daudenak, baina itxoitea tokatzen zaienak.

Hori dela eta, KZ Gunea bere hastapenetan zuen orlutegia ez du murriztu, inguruko zenbait herrietan, Oiztun eta Lezon bezala, soilik arratsaldei irekitzen dutenak. Goizeko 9.00etatik

13.00etara eta arratsalde 16.00etatik 20.00etara irekitzen da astelehenetik ostiralera.

2004-2005 ikasturte honetan, Bide Hezkuntza eta KZ Gunea elkar loturik joango dira, ikasleek eta bere aitonek parte hartuko dutelarik. Aitonek bilobei bide hezkuntzari buruz dituzten kontzeptuak erakutsiko dizkiete, eta hauek haiei ordenagailuen erabilera erakusten saiatuko dira.

FICOBACO HAURREN GABON PARKEA ABENDUAREN 20AN IREKIKO DA

- Hondarribia, Irun eta Hendaiako Udalen egitasmo bat da

Bidasoa-Txingudi Partzuergoak antolatuta, abenduaren 20tik urtarrilaren 4 arte Gabonetako Haur Parkea antolatu da irungo Ficoban. Lehen hiru egunetan, bailarako ikastetxeentzat zuzenduta egongo da eta soilik ikasleek sartu ahal izango dute. Abenduaren 23tik aurrera jendearentzat balduko da, arratsaldeko 14.00etatik 20.00etara, abenduaren 25ean eta urtarrilaren 1ean izan ezik.

Haurrei zuzendutako jarduerak hiru mailatan banatuak egongo dira: 5eta 9 urteko haurrentzat, 6 eta 9koak eta 10 urtetik aurrerakoak. Ludotekak, tailerrak, bideo jokuak, karaokea dira aurreikusten diren zenbait akitibitate.

Parkera sartzeko prezioa 4 eurokoa izango da (14 urtetik behera koentzat) eta 2 eurokoa helduentzat. Antolatzaileek Miramarretik dohako autobus bat ipiniko dute.

ARRETXE



ERRETERIA

Larzabal 14 • 943 34 01 82

DONOSTIA

Zabaleta 54 • 943 28 65 72

HONDARRIBIA

J. Alonso 5 • 943 64 27 77

ARRAUN ELKARTEA GIMNASIOA

Aerobic, Muskulazioa, Masajeak
Piraguen alokairua eta gordelekua,
Mantenimendu gimnasia
Gimnasia terapeutikoa
Sauna dohainik

HERRIKO GIMNASIORIK EDERRENA!!!

Hondarribia Arraun Elkartea • Tel. 943 64 01 61 • 20280 HONDARRIBIA

HONDARRIBIAK KONPROMISOA HARTU DU GARAPEN IRAUNKORRAREN ALDE LAN EGITEKO

▪ Tokiko Agenda 21 egitasmoaren barnean inguruko Udalekin elkartu da

Azaroaren 18an, Txingudiko Udalalde 21 proiektua eratzeke eta garatzeko hitzarmena sinatu dute Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailak, IHOBE Ingurumen Jarduketarako Sozietate Publikoaren bidez, Gipuzkoako Garapen Eramangarriko Departamentuak, Bidasoa Bizirik eta Bidasoa-Txingudi Eskualdeko bi udalerriek (Irun eta Hondarribia).

Bertan parte hartu zutenak, Sabin Intxaurruga, IHOBE Ingurumen Jarduketarako Sozietate Publikoko lehendakaria eta Eusko Jaurlaritzako Lurralde Antolamendu eta Ingurumen sailburua, Luis Mari Oyabide, Gipuzkoako Foru Aldundiko Garapen Eramangarriko Departamentuko foru-diputaturia, Miguel Ángel Pérez Escamendi, Bidasoa Bizirikeko Administrazio Kontseiluko lehendakaria, José Antonio Santano, Irungo alkatea eta Borja Jauregi, Hondarribiko alkatea izan ziren.

Udalalde 21 honen helburua udalez osatutako lan-talde bat osatzea da, Bidasoa Bizirik zuzendaritzapean eta Foru Aldundiarekin eta IHOBEarekin koordinatuta, udalerri bakoitzean Tokiko Agenda 21 ezartzen laguntzeko.

Tokiko Agenda 21 udalerrietan garapen iraunkorraren printzipioak ezartzeko udalek erabiltzen duten lan-metodoa da. Udalerriko gizarte-, ekonomia- eta ingurumen-alderdien diagnostiko batetik abiatuta, tokiko ekintza-plan bat diseinatzen da, eta, gero, plan hori gauzatzeko da. Prozesu osoan, funtsezkoa da herri-tarren parte-hartzea.

Hartara, Udalalde 21 berri hau osatuko duten udalerriek Tokiko Agenda 21 diseinatzean izan dituzten esperientziak trukatu,

interes komuneke zenbait arlotan jarduera bateratuak gauzatu eta eskualdeko ikuspegia eduki ahal izango dute.

Txingudiko Udalalde 21 sinatzea Garapen Iraunkorraren Eusko Ingurumen Estrategiaren (2002-2020) barnean dago, eta udalerrietan eta eskualdean Tokiko Agenda 21 programak bultzatzea du helburu, EAEko udalerriek ingurumena etengabe hobetzeko bidean aurrera egin dezaten. Hori dela eta, Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailak hartu duen konpromisoetako bat da 2006. urterako, 5.000 biztanle baino gehiago dituzten EAEko udalerriek beren Tokiko Agenda 21 diseinatua izatea, banaka nahiz eskualdeka.

Honekin, dagoeneko 17 Udalalde 21 sortu dira EAEn. Gaur egun 180 udalerri baino gehiago ari dira Tokiko Agenda 21en bitartez iraunkortasunaren arloan lan egiten.

Era berean, Bidasoa-Txingudi mugaz gainditzeko partzuergoaren baitan Batzorde Tekniko Koordinatzailea sortzea sustatuko dute Hondarribiko eta Irungo udalek. Batzorde horren helburua izango da EAEko Tokiko Agenda 21 prozesuak eta Hendaia-ko Udalak aurrera aterako duena koordinatzea eta haien artean lankidetzaz sustatzea.

Txingudiko Udalalde 21 gauzatzeko 50.000 -ko aurrekontua dago 2004ko ekitaldirako, eta hauek finantzatuiko dute:

- 50 Eusko Jaurlaritzako Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailak.
- 30 Gipuzkoako Foru Aldundiak.
- 20 parte hartuko duten udalek.



JATETXEA

LA HERMANDAD DE PESCADORES

Calte Zuloaga, 12 • HONDARRIBIA • Tel.943 64 27 38



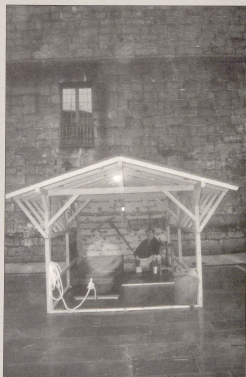
2/ Pedro Mourlane Mitxelena, 28
(Sokoa) - 20280 HONDARRIBIA

**BALNEARIO URBANO
PELUQUERIA
ESTETICA
SOLARIUM**

Tel.: 943 640 761 - CITA PREVIA-
E-mail: SpaSokoa@hotmail.com

**SS
PO
AK
O
A**

HAURREN OLENTZERO LEHIAKETA OSPATUKO DA AURTEN ERE



Urtetik urtera egonkortasun haundiagoa lortzen ari den lehiaketa honetan parte hartu ahal izango dute gutxienez zortzi eta gehienez hamabost neska-mutilez osatutako herriko taldeek, partaide guztiek 16 urte bete gabekoak izan beharko dute eta bakoitzak bere taldearen izena agerian eraman beharko duela-rik.

Parte hartu ahal izateko izena eman beharko da Gaste Informazio Bulegoan, Abenduaren 18a bitarte. Taldeek epaimahai baten aurrean aurkeztu beharko dituzte beren Olentzeroak, epaimahaia Santiago Kanean egongo da, goizeko 10:00etatik 11:30ak bitarte, "Olentzero" abestea ezinbestekoa izango da. Epaimahaikideak kontutan hartuko duen bakarra, Olentzeroren (irudiaren) kalitate artistikoa izango da, beti ere partaideen adina kontutan hartuz.

Gabonsariak 30 eta 100 euro bitartekoak izango dira, eta banaketa Bretxan egingo da 12:30etan eta talde bakoitzak bere Olentzerorekin bertan egon beharko du.

Olentzero lehiaketaren sari banaketa
Bretxan egingo da Gabon egunean

Foto Sistema



**ARGAZKIAK
ORDU BETEAN**

Itsasargi 3
Tel. 943 64 57 65
20280 HONDARRIBIA



**JAVIER
OPTIKO**

OPTIKA ETA OPTOMETRIAN DIPLOMATUA
OPTOMETRIA KLINIKOAN MASTERDUNA
KONTAKTUKO LENTEAK

San Pedro, 6
Tel. eta Faxe: 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA

PARTZUERGOKO BERTSO ESKOLAK HAMASEI URTETIK GORAKO EUSKALDUNEI DEI EGITEN DIE

Duela egun gutxi Bidasoa-Txingudi Mugaz Gaindiko Partzuergoak bertso eskolan izena emateko deialdia burutu da. Partzuergoaren barnean dagoen Euskara lan taldeak sustatutako ekimen bat da. Hamasei urtetik gorako gaste eta helduei zuzendua, Irunen du egoitza, EKT elkartearen lokalean, eta aurrean dauden bi taldeetako irakasleak Egoitz Zelaia eta Esteban Martiarena dira.

Eskola dohainekoa izango da eta bi talde egongo dira. Iaz bat bakarra zen, eta antolatzaileek beste bat sortzeko beharra ikusi zuten eskaria kontutan izanda. Horrela, hastapeneko taldea eta 'Bat-bateko' taldea desberdinduko dira.

Beraz, bertsoan ikasi nahi duenak Irun Irutenera jotzea besterik ez du (Foru kalea 4, 2 edota 943 635596 telefonon). Eskola ostegun eta ostiraletan ematen da, arratsaldean, 19.30etan.



XIII. TXISTE GRAFIKOEN LEHIAKETA ZABALIK DAGO

- Lanak abenduaren 9 aurretik aurkeztu behar dira

Hamahirugarren urtez antolatu du Euskara Batzordeak Euskal Txiste Grafikoen Lehiaketa. Hira maila izango ditu, 16 urtetik gorakoentzat, 12-16 urte bitartekoentzat eta 12 urte baina gutxiago dituztenentzat.

Gaia eta teknikak libreak izango dira, eta gainera, bineta bat bakarrik izan beharko du. Herretaz gain, A eta B mailetan, DIN A-3 neurria erabiliko da, eta D mailan, A-4.

A mailan (16 urtetik gorakoentzat) garaileak 300 euro jasoko ditu, eta bigarrenak 200. B mailan (12-16 urte bitartekoentzat) 150 eta 60 euroko sariak daude, eta D mailan (12 urtetik beherakoentzat) komiki-liburuak emango dira.

Lanak Udaletxeko Euskara Zerbitzuan aurkeztuko dira abenduaren 9ko 12 orduak baino lehen.

gizonezkoentzako
ileapaindegia

TIRRIA

Beñat Etxepare 18
Tel. 943 64 58 30
20280 Hondarribia



ENARA, C.B.

EXPERTOS INMOBILIARIOS



VITALICIO

ASEGURIOAK

Res. Zbk. 3625

San Pedro 4 behea
Tel. 943 64 39 72
Tel. y Fax 943 64 54 38
20280 HONDARRIBIA

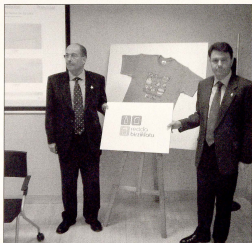
Nueva oficina
C/ Serapio Múgica
20300 IRUN

txingudiko

ZERBITZUAK

ZABOR BILKETA ETA BIRZIKLAKETARAKO KANPAINA BERRIA HASI DA

- Bidasoa Bailarako biztanle bakoitzak egunero 1,63 kilo zabor sortzen ditu



Duela egun gutxi Txingudiko Zerbitzuak Irungo Olaberria auzoan duen egoitzan Bidasoa bailarako zabor bilketa eta birziklatze kanpaina berria aurkeztu zuen. Bertan, Hondarribiko Alkate eta Txingudiko Zerbitzuen Mankomunitateko presidenteorde den Borja Jauregi, Irungo Alkate eta Mankomunitateko presidentea Jose Antonio Santano eta Mankomunitateko kudeatzaile Migel Angel Muñagorri izan ziren.

Hondakinak birziklatzerako orduan bidasotarrok dugun erronka azpimarratu zuten hiru hizlariek. Hiri Hondakinaren Plan Integralaren arabera, 2016rako gutxienez %40 birziklatu behar dugu, hala, Europako herrialde aurreratuenen parean jarriko gara.

EXPERT GEURIA

MOBILIARIO DE COCINA

Tel. 943 64 07 14

ELECTRODOMÉSTICOS

Tel. 943 64 33 86

San Pedro, 3 ▪ San Pedro, 4
20280 HONDARRIBIA



**BAR
HONDARRIBI**

AUKERA HANDIA BANDERILLA ETA KAXUELETAN

San Pedro, 31
Tel.: 943 64 27 05

20280 HONDARRIBIA

MIKEL ERRAZKIN MUSIKARI HONDARRIBIARRA



Kamisetak opari moduan

Kanpaina berri honen helburua zabor birziklaketan sentsibilizazio bat bilatzea da. Zabor mota bakoitza bere edukiontzian uztea, eta ahal bezain kantitate handienetan. Helburu hori lortzeko, inkesta bat burutu da, eta SMS bidezko lehiaketa bat, non galdera birziklaketari buruzko galdera bati erantzun behar zaion. Hori eginda, "Kukuxumuxu" enpresak egindako kamiseta bat irabaziko duzu.

Egun, Bidasoa bailaran sortzen dugun zaborren %27,5 birziklatzen dugu, Estatuan gehien birziklatzen duen eskualdea izanik. Halere, Jauregi Alkateak esan zuenez, "oraindik bide luzea daukagu egiteko".

Datuei dagokionez, esan bidasoar bakoitzak egunean 1,63 kilo hiri-hondakin sortzen dituela. 2003. Urtean, biztanleko 78,21 kg paper eta kartoi bildu zela birziklatua izateko, baina bildu gabe beste 93,71 kg geratu zirela. Ontzi arinei dagokionez, biztanleko 9,04 kilo bildu ziren, eta beste 61 bildu gabe geratu ziren. Azkenik, biztanle bakoitzeko 24,81 kilo beira jaso ziren, eta beste 26,93 jaso gabe geratu ziren.

Xera

Perfumería • Estheticiene

San Pedro, 15
20280 Hondarribia
Tel. 943 64 27 98

LENCERIA

XERA

San Pedro, 5
Tel. 943 64 58 84
HONDARRIBIA

MIKEL ERRAZKIN, MUSIKARI HONDARRIBIARRA



“HIRUSTA RECORDS-EK EZAUGARRI
DESBERDINETAKO DISKAK ARGITARATU DITU”

Hirusta Record Hondarribian dagoen diskografika bakarra da. Amutalden dago, duela gutxirarte arriskuan egon diren enpresa eta fabriken aurrez aurre. Bere erantzulea Mikel Errazkin da. Duela bi aste diska berria argitaratu du, “10.0”, eta azken lan honi eta “Hirusta Records” zigiluari buruz jardun ginen berarekin hizketan.

GERRA ZIBILA HONDARRIBIAN

Zer nolakoa da egin duzun azken lan hau?

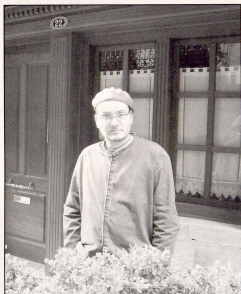
Pop musika da, baina ikutu desberdinak ditu. Garrantzi handia dauka adibidez saxoak, jazz-eko saxoak hain zuzen. Ezagarrri berezia eman nahi izan diot lan honi, eta instrumentu hau oso egokia zela bururatu zitzaidan. Musika lasaia da.

Nola sortzen da "Hirusta Records"?

Gutxi gora behera duela hamar urte kokatu behar da sorrera. Orduan ni "Elkar" argitaletxean nembilen lanean, eta zerbait berria ezagutu nahi nuen. Horregatik nere estudioa muntatzea erabaki nuen, eta ordutik aurrera zenbait lan atera ditugu.

Zer eskaintzen du norbere estudioa izateak?

Nik nolabaiteko independentzia nahi nuen, lan desberdinak esperimentatzeko. Diskografia haundi batetan zauden-



nean, lan bat probatu dezakezu, baina gero merkatuak ematen dizkizun erantzunen zain egon behar duzu, eta gero horren arabera aukera gehiago izan ditzazkezu edo ez. Aldiz, norbere estudioa eta zigilua izateak independentzia gehiago ematen dizu, eta musikak daukan alor desberdineran murgiltzeko aukera.

pa
Inmobiliaria
gestoria
administración de fincas

pérez alkain

Habitu de Artzu, 14
20280 Hondarribia
Tel.: 943-64 21 87
Fax: 943-64 54 16
www.i-gestoriahondarribia.net

Restaurante

Gran Sol

- Sukaldaritza tradizionala
- Eguneko menua
- Karta

C/ San Pedro, 63
Tel.: 943 64 70 75
20280 HONDARRIBIA

MIKEL ERRAZKIN MUSIKARI HONEN

Nolakoak dira orain artean ateratako lanak?

Atera nuen lehen diska "folk-new age" izaera zeukala esan daiteke. Gero gauza desberdinak probatzen saiatu naiz. Hala ere, horren aurretik daude "Sorotan Bele" taldeko lanak.

Nolakoak izan ziren Sorotan Bele-ren urte haiek?

Urte ederrak izan ziren. Hirusta Records-ekin taldeak ateratako azken diskoa egin genuen, aurreko biak Elkar-en egin baitziren. "Jonen kezak" zuen izena lan hark. Den-

bota asko pasa da hartatik, eta orain bakoitzak bere proiektuak ditu.

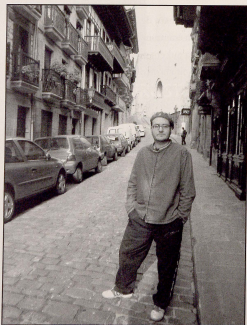
Ze asmo ditu "Hirusta Records"-ek aurrerantzean?

Badugu lana orain. Maketa pare bat grabatu behar ditut orain, eta datorren urterako "Kanta ttikiak" diskoaren hirugarren atal bat atera nahiko genuke. Lehen biak 1998 eta 2000. urtean atera genituen, eta nahiko onarpen ona izan zuten.

"Aixa" taldean ere egon zinen, ezta?

Bai. Talde hura hondarribiko laukote batek sortu genuen, nahiz eta bat Zizurkilekoa zen, Iker Goenaga. Besteak, Urbil Artola, Kotte Susperregi eta ni neroni ginen. Hala ere, Urbilek utzi egin zuen eta gero Xabi Lopez sartu zen bere ordean.

Amutaldeko bere estudioan jotake lanean topatu genuen Mikel Errazkin. Proiekturik eta lana egiteko gogorik etzaizkio falta, eta hori da behar dena bizitza honetan. Duela hilabete eskas Jabier Muguruza irundar artistaren lan bat argitaratu zuen, "Liverpool-Gernika", Ingalaterra-ko hiriko musika eskola esanguratsu bateko ikasle onene-kin grabatutako zenbait abestirekin. Eskola hau Paul McCartney haundiarena da.



GERRA ZIBILA HONDARRIBIAN

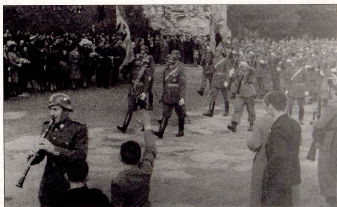
Hainbat heriotza, sakabanaketa eta haustura ekarri zituen Gerra Zibila 1936 eta 1936 urteen bitartean eman zen Espainian. Asko idatzi da horri buruz eta ez gara orain atal honetan sartuko. Gure asmoa, Gerra Zibiliak Hondarrribian izan zuen eragina aztertzea izango da. Denbora gutxi iraun zuen gerrak hemen, baina badira datu oso interesgarri batzuk, gure irakurle zaren horrek jakingo dituzunak, edo bestela, jakin beharko zenituzkeenak.

Jaurilaritza arduratu zen kontrolatzen zuen lurraldean (Bizkaian, Eibarren eta Arabako iparraldean) gerra eta bizitza antolatzeaz.

Frankistek hilabete t'erdi iraun zuten bakarrrik Hondarrribia hartzeko

Lan hau osatzeko, ezinbestekoa izan zaigu Eunate Beperet hondarribiarrak gaiari buruz egin duen lana erabiltzea, "La incidencia de la República en Hondarrribia" izenekoa. Luis de Urantz Kultur Taldeak argitaratzen duen azken buletinean agertu da, eta bere ikerketa oso gomendagarria da.

Euskal lurraldean urtebete eskas iraun zuen gerrak, eta bi etapa izan zituen. Bata Errepublikako Gorteek 1936ko urriaren Estatutuaren testua eta honen ondoriozko Eusko Jaurilaritza onartu baina lehenagokoa izan zen, eta bigarrena, EAJk kontrolatutako Eusko



Hawaiien
dena da berezia

Hawaii

San Pedro kalea, 12 ■ 943 64 20 76

Santiago kalea z/g ■ Zuloaga kalea z/g ■ 943 64 17 58

Rebellin 3 ■ 943 64 48 00

20280 HONDARRIBIA



Frankisten desfilea Hondarribiko kaleetan. Kasino Zaharraen atzekaldeko pareta da, San Jose Ikastetxearen alboan

Uztailaren 18an gertatzen da nazionalen altxamendua eta Hondarribia irailaren 5ean okupatua izango da. Zer gertatu zen Hondarribian uda hartako hilabete t'erdia hartan? Zaila da jakitea. Udaleko informazio iturria desagertu direlako. Udaletxe errepublikarraren azken txostena 1936ko uztailaren 7an idatzitakoa da. Zenbait orrialde desagertu egin dira gainera, ohiko prentsa desagertu egin zen eta "Frente Popular" egunkariak ordezkatu egingo du.

Egunkari honek gerraren jarraipena egingo du eta "faxistak berehalakoan eroriko direla" dio behin eta berriz. Gerraren haunditasunak herri txikien bizitzan sortzen diran berriak alde batera utziak izatea ekartzen du. Orduan, ahozko transmisioak hartzen du bere garrantzia, eta Eunate Beperet historialariak hori egin du bere lana

burutzeko. Hondarribiko adineko pertsona askorekin hitzegin, eta zenbait bertso izandakoan bere lana osatu.

Dirudienek, altxamenduaren ondorengo lehen egunak nahiko lasaiak izan ziren. Ez da ahaztu behar, Hondarribian udak igarotzen zituzten udatari asko sona haundiko familiak zirela, aristokratik, militarrek, eta hori bai, altxamenduarekin bat zetozen familiak.

Jendeak jakin beharrekoa da ere, Madrilén eta Donostiak zeuden zenbait enbaxada Hondarribira etorri zirela. Horrela, Frantzia, Estatu Batuak eta Mexikok Espainian zituzten enbaxadak Hondarribira etorri zirela, muga pasa eta gerratik alde egiteko prest.



Menaje
Industrial
Electricidad
Copia de llaves
Tornillería inoxidable

MARINEL
Burdindegia
Ferretería

Beñat Etxepare 12 / Txiplao 14
Tel. 943 64 17 88
20280 HONDARRIBIA

BAR ETXEBERRIA

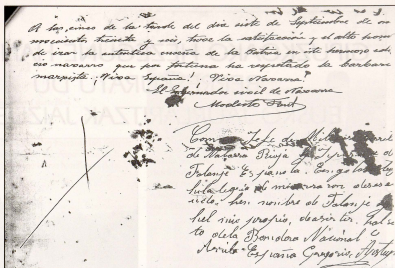


En el Casco
Histórico

Alde Zaharrean

Kale Nagusia, 27 - HONDARRIBIA

Nafarroako Kolonietan
egin zen bandera alda-
keta eta txostena



Bandera aldaketa Nafarroako kolonietan

Askorentzat ezetaguna den beste datu bat ekartzera gator orain. Gerra Zibila hasi arte, Hondarribian eta gainontzeko herrietan, bandera errepublikarra zen udaletan zintzilikatzen zena. Hala ere, nazionalak aurrera egiten zuten bezala, hiri eta gune desberdinak irabazten hasi ziren, eta horrela, bandera nazionala (Espainiakoa) gero eta Udal eta eraikin gehiagotan ikusten hasi zen.

Hondarribian ere gauza bera gertatu zen. Hala ere, bandera aldaketa hori ez zen lehen aldiz Udaletxean gertatu. Askorentzat sorpresa bat izango bada ere, Nafarroako Kolonietan izan zen, 1936ko irailaren 7an.

Kolonietako sinaduren liburuan dago datu hau egiaztatzen duen idatzia. Benetako altxor bat kontsidera daiteke, daukan balioa ikusita. Zera irakur daiteke, nafarroako Gobernadore Zibila idatzi eta sinatuta:

"A las cinco de la tarde del día siete de setiembre del novecientos treinta y seis, tuve la satisfacción y el alto honor de izar la auténtica enseña de la Patria en este hermoso edificio navarro que por fortuna ha respetado la barbarie marxista..."

Nahiz eta datu hau berria da, antzeko datu askorengatik gomendatzen dieugu Eunate Beperet hondarribiar historialariak idatzi duen "Incidencia de la II República en Hondarribia" irakurtzea. Ez zaizue damutuko.

KOLDO ORTEGA



GIPUZKOAKO HEZEGUNE HANDIENA BERRESKURATU DU EUSKO JAURLARITZAK JAIZUBIAN

Jaizubiako hezegunea berreskuratzeko prozesua gaur amaitu da, iaizko azaroan hasitako lanen emaitza. Azken urteotan Ingurumena berreskuratzeko Gipuzkoan burutu den proiektu handiena da Jaizubiakoa eta bertan Eusko Jaurlaritzako Lurralde Antolamendua eta Ingurumen Sailak 3.484.000 euro (580 milioi pezeta) inbertitu ditu.

Burututako lanak ondorengoak izan dira: aintzinako kostako hormak bota edota ordezkatu egin dira eta luraren gainazala induskatu egin da. Honela, Jaizubiako ibarrako zenbait tokitan XVIII. mendeko itxura –ura sartu eta padura bihurtu aurretikoa– berreskuratu egin da. Bestalde, linea elektrikoa lurperatu egin da, kaltetutako errepideak hobetu dira eta pasealekuak egin dira.






Sentiberatasun handiko saila gaztetxoentzat.






Usoa
LEHEN KANPAMENTUA
Patxi Zubizarreta
Elena Odriozola
GRIOT



Usoa
ZELATAN
Patxi Zubizarreta
Elena Odriozola
GRIOT



Usoa
KARPETA
Patxi Zubizarreta
Elena Odriozola
GRIOT

Patxi Zubizarreta

Elena Odriozola








Ondorengo adierazleak azpimarratu daitezke:

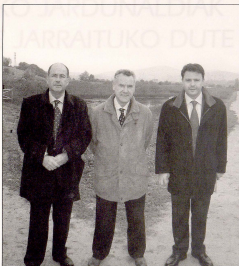
- Azalera: 25 hektaretan (250.000 metru karratu) lan egin da. Parterik handiena hezegune bilakatu da. Aipatzekoa da hezegune hau Plaiaundikoa (14 hektarea) baino handiagoa dela.

- Konpondutako zatia: Amuteko zubitik Txingudi Ikastolara doan Jaizubiako erreka-ren bi kilometroko ibilbidea konpondu da. Zenbait tokitan erreka-ren zabalera 200 metroko zabalera lortu du. Hori esker, orain arte uholdeek eragiten zituzten kalteak gutxitu egin dira.

- Erabilera publikorako ekipamenduak: 1.800 metroko ibilbide nagusi bat egin da eta 1.100 metroko bide sekundarioak ere. Hauetaz esker, konpondutako ia bide guztiak ikus daitezke eta, gainera, Amute-Hondarribia-Irun lotzea ere. Bide ondoan, aintzina kobunker bat ere berreskuratu da eta aparkatzeko bost toki.

Aurrera begira, honako lan hauek egitea aurreikusten da:

- Informazio bulego bat jarriko da, arbolak eta zuhaixkak landatuko dira, eserlekuak paratuko dira eta bisita gidatuak antolatuko dira. Bestalde, Jaizubia eta Plaiaundiko Parkea lotuko dituzten oinezkoentzako pasabideak egitea da aurreikusten den lanarik handiena. Bide gehiago antolatuko direnez 6 kilometroko ibilbide autogidatu bat izango da emaitza.



Orain arte egin denarekin, emaitza positiboak lortu dira. Hezegune hauetan berezkoak diren landare motak agertu dira, leka esate baterako. Hegaztiei dagokienez, jarraipen sistematiko bat egin ez bada ere, 100 bat bisita zenbatu dira. Aipatzekoa da hezegunetan berrezkoak diren omogabeak ere azaldu direla.

Jaizubiako paduren berreskuraketa Txingudiko Baliabide Naturalak Babesteko eta Berreskuratze Plan Bereziaren barruan dago. Eusko Jaurlaritzak 1994an sinatu zuen Irungo Udalarekin eta Hondarribikoarekin 2001an.

Plan Berezi honen helburuak, Plaiaundin nahiz Jaizubian, paisaia eta ekosistemak babestea, ingurumena berreskuratzea, erabilera publikoa sustatzea eta heziketa nahiz ikerketa bultzatzea dira.



San Pedro, 4 - 20280 - HONDARRIBIA
Tel: 943 641 047

ARROKA
BERRI



Higaz Bidea, s/n - 20280 Hondarribia
Tel. 943 642 712 - Fax 943 641 105
www.arrokaberriri.com

GIPUZKOAKO HEZEGUNE HANDIENA

CANTATIBUS ORGANIS...

Ospatu berria dute gure musikari eta musika-zaleek, Zaindari Nagusi zaien Santa Zetiliaren jaia. Gizarte honetan, talde bakoitzak bere zaindaria izan ohi du; santuren bat hain zuzen, gañiera.

Zertan oinarritzen ote gara, horrelako edo halako Santua Zaindaritzat aukeratzeko orduan?

Hark eraman zuen biziera edo lanbidea, gure taldeak daramanaren antzeko izan zelako, noski, Santa Zetiliaren zaindaritzari dagokionez, esan liteke, aheslari iaika, ahots argizko emakumea edo/eta musikari treberen bat izango zela. Jasu honetan, gauzak beste bide batetik nabarmentzen dira.

Elizgizonok, gure arratsaldeko otoitzean, besteak beste, eresi bat otoitzean dugu. Santa Zetiliaren eguneko berperetan, eresi hori hitz hauekin hasten da:

· "Cantatibus organis, Cecilia Domino decantabat dicens..." (Organo-doinuen babesean, Zetilia neskatzak honela abesten zion jaunari...)

Beraz, "organicoa" aipatzen denez, musika-tresna bait da, musikariren Zaindari aukeratu izan da Zetilia.

Dena den, neskatzak honengan agertzen den bertute nagusia, hauxe da: "Fedearen aitormenean, martiri izateraño irauin zuela".

Guti hori oinarri jarri gero, nere zorion hitzik goxoan bidaltzen dizkiet Hondarribi honetan ditugun kantari, ahes-batzarkide eta musika-zale guztiak.



Aberatsa bezain harrigarria gertatzen da egiaz, Hondarribian bizirik agertzen diren kantu-taldeak eta musika-zaleak ikusteak. Denen izenak bat-batean bururatzan ez badira ere, aipatuiko dudan zerrendak garbi nabarmentzen du adierazia dudan aberatsasuna:

Parrokiko koria, Herrikanta koria (9 talde), Txistulari taldea, Musika Eskola, Eskifaia, Xatz-Eskifaia, Klink Koria, Kasino Zaharreko koria, Goxoki Koria, Olentzerotarako prestatzen diren koria, Hospitaleko koruxoa, Herriko Musika Banda, eta gañierako organo-jole, konposatzaile, kantauteor etabar... Nik ez dakit zenbat gehiago.

Hemen aipatu ditudanei nere zorionik beroena, eta aipatu ez ditudanei zorionak eta besarkada beroa. Isilean egindako lan iraunkorra, ager bedi aurrentzuan ere, etzari ugarietan "melodia argitsu" bihurtua.

Martin Iturbe



Aliprox
SUNSUNDEGI

Telf. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 HONDARRIBIA



kai zahar

kai zahar
pub
almirante alonso, 12

truck
diskoteka
foru kalea, 13

TRUCK

AURTENGO NEGUKO JARDUNALDIK ABENDUAK 21 ARTE JARRAITUKO DUTE

- Udal Euskara Batzordeak antolatzen ditu eta kultura, musika, antzerkia, kirola eta aisiako arlotan garatzen dira

Azaroaren amaieran aurkeztu ziren 2004 urteko Neguko Jardunaldiak. Udal Euskara Batzordeak antolatuta, itaera desberdineko jarduerak prestatu dira hondarribiar orori zuzenduta, eta Kattalin Noblia Euskara Zinegotziak aurkezpenean esan bezala, "euskara sustatu eta bultzatzeko asmoarekin; jendeari aukera eman nahi diogu euskaraz ahal den gehiena bizitzeko".

Duela hamabost urte hasi zen Hondarribiko Udala Neguko Jardunaldiak antolatzen. Hasera batean bere iraupena aste betekoa izaten zen, eta "Euskal Astea" bezala ezagutzen zen. Denbora pasa ahala, iraupena luzatzeko beharra ikusi zen eta egun hilabete osoa irauten dute jardunaldiak.

Toki berezia Martin Ugalderei

Duela hilabete gutxi gure artean joan zitzaigun Martin Ugalderei omenaldi berezi bat eskaini nahi zaio aurtten. Noblia zinegotziaren hitzetan, "beharrezkoa ikusten dugu euskararen alde hainbeste lan egin zuen gizon hau gogora ekartzea, eta horretarako erakusketa bat antolatu dugu Zuloaga Etxean abenduaren 18tik 30era".

Azaroan zehar hiru jarduerak ospatu dira. "Gaur Jaia", haurrentzat zuzendutako musika, pailazo eta jokoet osatutako ikuskizuna,

"Ipuiñ Kontaketa", hau ere 6 eta 9 urteko haurrei zuzenduta, eta "Hondarribia Euskaraz" txirrinda martxa, haur eta helduentzat pentsatuta, Hondarribiko Txirrindulari Elkarteak lagunduta.

Abenduak 9an, "Euskera Sencilloaren manifestoa" aurkeztuko da Banakon, Ez Dok Hiru bikoteetarako antzezuta. Abenduaren 10etik 13ra Liburu eta Disko Azoka izango da San Pedro kalean. Azokaren lehen egunean "Ahulkia" ikuskizuna aurkeztuko du Harkaitz Canok, eta azken egunean aldiz, Antoni O'Breskey eta Jose Angel Irigaray "Zeharbidetan" poesia eta musika ikuskizuna eskainiko digute. Bi emanaldi hauek Zuloaga Etxean izango dira arratsaldeko 19.30etan.

Abenduaren 14tik 17ra Hondarribiko Hiskerari buruzko ikastaro bat emango du Txomin Sagartzazuk Zuloaga etxean. Matrikula dohainik da baina kopurua mugatua da. Aurtengo udaberrian ikastaro hau eman zen, eta orain bigarren zati bati ekitea egokia iruditzen zaio Euskara Batzordeari.

Azkenik, hilaren 19an "Bordari eta Sataarka" literatur lehiaketetako sari-banaketa egingo da Udaletxeko Aretoan. Bi egun geroago, Santo Tomas egunean, erromeria bat antolatu da, dantza herrikoietz osatua, San Pedro kalean. Arratsaldeko 19.00etan izango da.

C/ Markos Deunaren Enparantza, 7
Puntala Auzoa
20280 HONDARRIBIA



Horario: lunes a sábado de 8-15h
Tfno.: 64 08 88

OTXOA
JANARIDENDA

*Barazki, fruta eta
borrelakoetan aukera handia*

San Pedro 43
Tel. 943 64 16 84
20280 HONDARRIBIA

JARDUERAK KULTURALAK - 2004

HONDARRIBIA

ABENDUA

EGUNA FECHA DATE	ORDUA HORA HEURE	LEKUA LUGAR LIEU	EKITALDIA ACTIVIDAD ACTIVITE
1etik 15era Abenduaren 4etik urtarrilaren 7ra		Zuloaga Etxea Arma Plaza eta Bretxa	"Nunca más" gerrako irudiak - Cándido Saseta 1904-2004 Olentzero eta Jaiotza Bizidunaren elementuak jarriak izango dira.
5	8	Alde Zaharra eta Soroeta	Hondarribiko Txistu Taldearen alborada
5	10	Jostaldi frontoia	Brokante eta bilduma azoka
5	11	Gipuzkoa Plaza	Arte azoka
8	8	Alde Zaharra eta Puntala	Hondarribiko Txistu Taldearen alborada
9	20:30	Banako Taberna	Neguko jardunaldiak - Antzerkia "Euskera sencilloaren manifestoa"
10etik 13ra		San Pedro kalea	Liburu eta Disko azoka
10	19:30	Itsas Etxea	Neguko jardunaldiak - AHULKIAK (Poesia eta musika) - Harkaitz Cano
12	8	Casco viejo y Mendelu	Hondarribiko Txistu Taldearen alborada
13	19:30	Itsas Etxea	Neguko jardunaldiak - ZEHARBIDETAN (Poesia eta musika) - Antoni O'Bresk Josde Anjel Irigarai
14tik 17ra	18:00 - 20:30	Zuloaga etxea	Hondarribiko hizkerari buruzko ikastaroa - Txomin Sagarzazu
17tik 19ra		Portua	Portuko jaiak
18tik 31ra		Zuloaga Etxea	Neguko jardunaldiak - Martin Ugalderi buruzko erakusketa
18	20:30	San Pedro kalea	Luhartz. Musika taldearen emanaldia
19	8	Alde Zaharra eta Amute-Kosta	Hondarribiko Txistu Taldearen alborada
21	10	San Pedro kalea	Santo Tomás azoka - Barazki, fruta, janariak eta artisauei postuak
21	19:00	San Pedro kalea	Neguko jardunaldiak - Erromeria (dantza herrikoa)
26	12:30	Portuko eliza	Hondarribiko Musika Banda eta Klinik koruaren kontzertua
24	10	Portua eta Bretxa	Haur Olentzeroen lehiaketa
24	17	Udaletxeko arkupeak	Haur Gabon kanta lehiaketa
24	18	Arma Plaza	Helduen olentzeroen lehiaketa
24	18	Arma Plaza	Helduen gabon kanta lehiaketa
25	9	Alde Zaharra eta Portua	Hondarribiko Txistu Taldearen alborada
26	19	Arma Plaza	Jaiotza biziduna
26	8	Alde Zaharra eta Soroeta	Hondarribiko Txistu Taldearen alborada

Helduen Olentzero eta gabon kantaren oinarriak B:A:Z-en jaso daitezke abenduaren 13a arte

Inauterietako karroza, konpartsak eta mozorroetuen lehiaketako oinarriak B:A:Z-en jaso daitezke, urtarrilaren 25a arte.
Inauterietako Kartel lehiaketaren lanak aurkeztu daitezke abenduaren 23a arte, Zuloaga Etxean.



eukeni
optika

niretzat zuretzat guztiontzat

San Pedro 57 • 20280 Hondarribia
943 643 805

Focus
DAILIES™

Ikusmen egokitze
mota guztietarako



Ikusmenaz gozatu ezazu



NI
nire
bataurrekoak
nire lentillak
Focus DAILIES



CIBA
Vision

EDARI BEGETALEN GAINEAN (ETA II)

Aurreko alean edari begetalek dituzten eragin positiboak zeintzuk diren azaldu genizuen. Orduan esan genuenez, edari errefreskagarria izateaz gain, zapore gozoa uzten dute, irensteko errezak dira, eta nutrizio aldetik indartsuak bezala kontsideratzen dira. Askok, osasun arazoak sendatzeko hartzen dituzte, edota esnearen alternatibak moduan.

Oraingo honetan, edari konkretu batean zehaztuko gara, "Lima Soya drink" hain zuzen ere. Esnearen lehen alternatiba da, ez baita ahaztu behar ugariak

direla laktosa bere organismoan onartzen ez duten pertsonak. Baita behiaren esnari alergia diotenak ere. Hauentzat egokia da oso gaur aurkeztzen dizuegun edari mota hau.

Proteina kopuruei dagokienez, soja edaria esnearen ordeko egokia da. Adibidez, soja horia, lehen familiaren barnean dagoena, barazkien artean proteina gehien dituen da. Hauek, ezinbestekoak diren aminoazidoak dituzte, eta kolesterola zaintzeko elementu oso garrantzitsuak dira.

Hortaz gain, sojatzko lezitina gure gorputzaren barnean lipidoak garraiatzeko funtsezko elementu bat da. Soja ale batek fosforo, magnesio, beruna, kaltzioa, eta B1 eta B2 bitaminak dauzka.

Sojatzko edari honek esnea eguneko edozein momentutan ordezkatu dezake, eta bere erabilpen guztietan gainera: gosaria, merienda, hamaiketako... Litro eta litro t'erdiko ontzietan eskuratu daitezke.

Esne hauek kaltzio iturri garrantzitsuak dira hortaz gain. Hala ere, Txuntxumelatik gure irakurleei esan nahi diegu ahal den neurrian bere elikadura zaindu egin behar dela, kolesterolik gabeko produktuak kontsumituz eta bizitza osasuntsu bat emanez.

Txuntxumela Bio Dendak eskainitako informazioa



txuntxumela
ECOTIENDA BELARTEGIA

Es bio, es lógico

FRUTAS Y VERDURAS

- ✓ Alimentación ecológica
- ✓ Carne de Ternera - Pollo - Cerdo
- ✓ Aceite extra virgen "Olivale"
- ✓ Carne vegetal Tofu-Seitán
- ✓ Vino - Cava - Cerveza - Zumo
- ✓ Calzados "Betula" Birkenstock
- ✓ Bebés ecológicos - Madres embarazadas
- ✓ Fitoterapia - Cosmética - Flores de Bach

Atención personalizada

Santiago kalea, 33 - 20280 **HONDARRIBIA**
☎ 943 641 450 - ✉ txuntxu@terra.es

LEHIAKETAK

**OLENTZEROEN ETA
GABON KANTEN
LEHIAKETA**

Hondarribiko Udaleko Kultura Sai-
lak antolatutako lehiaketa.

Parte hartu dezakete 8 pertsonaz osa-
tutako taldeek, gehiengoak 16 urtetik
gorakoa delarik.

Eskaera orria Udaletxeko BAZen
bete behar da abenduaren 13an 13:00
orduak baino lehen.

Informazio gehiago bai BAZen (Kale
Nagusia 20, 943-111211) bai

Gazte Informazio Bulegoan (San
Pedro kalea 15, 943-644752).

**IRUNGO FILM
MOTZETAKO
EPAIMAHIA
IZATEKO IZEN
EMATEAK ZABALIK**

18 urtetatik 35 urte bitarte eduki
behar dituzu.

Baldintza bakarra film guztiak ikusi
behar direla da.

Parte hartu nahi baduzu izen emate
orria Irungo Gazte Informazio Bule-
goan (Foru kalea 2, behe) bete behar
duzu.

Informazio gehiago: Irungo Gazte
Informazio Bulegoan.

**EUSKAL TXISTE
GRAFIKOEN XIII.
LEHIAKETA (2004)**

Hondarribiko Udaletxeko Euskara Zerbi-
tzuak antolatuta.

Lehiaketak hiru maila ditu:

A: 16 urtez gorakoentzat.

B: 12 urtetik 16 bitartekoentzat.

C: 12 urtetik beherakoentzat

Gaia eta teknikak libreak izango dira.

Lanak Hondarribiko Udaletxeko Euskara
Zerbitzuan aurkeztuko dira, 2004ko Aben-
duaren 9eko, 12 orduak baino lehen.

Oinarriak Gazte Informazio Bulegoan eta
BAZen ditugu.

ZER BERRI VIDEO CLUB ONGI ETORRIN



ISI DISI: AMOR A LO BESTIA

Legioen harian bizi diren bi lagunen istorio bat da. AC/DC taldearen jarraitzaile sutsuak dira, heziketa datur beraien etxean. Nahi eta 30 urte pasata dituen, Isi bere aitaren komura bizi da, heavy zahar eta benetako hoi-etakoa. Berekin lanean dabilena, Isi neskak bat egingo du, eta berea konstanten sutsuak da, boretarako bere lagunaren laguntza izango duela. Ligatuko asuntuetan oso hurbil et dener, berek eta bi ikusiko dira.

VHS - DVD



LAS CRONICAS DE RIDDICK

Enkiztasun zentratzen den filma da. Planeta desberdinean burutzen batzen eskutian erortu dira bota besteren atzetik, eta denboran zehar bere ohorea mantentzen saiatuko diren ezingo dute azkenean gerlufen aurka ezer egin, eta buruka galdutak emango dute. Hala ere, berriz aurik izaten duen jendea dagoenez, hemen ere agertuko da bere planeta aurik eta tinko mantentzen saiatuko dena.

VHS - DVD



EL ULTIMO VIAJE

Hopper aken 30 urte hauetan kartzelan egon den guskie ohi bat da. Kartzelatik ateratzen denean, buruan idea bat bakarrik dauka, espesera bidali zuen polizia haragartzetara. Horretarako bere bihotzaren kontaktuan jarriko da, eta hortik aurrera hasiko da bere ideia multzura gonatan.

VHS - DVD



ELF

Ein zen falta egon haue- tan Gabonetako kutsua duen filmarik. Igor Polon Santa Klausen haur jaio berriz bat hartuko du. Bere bizitza erabat aldatuko da, berehala obantako da eta dela berak uste zuen pertsona. Hortik aurrera, bere benetako familia zein den bilatzen hasiko da eta ez da gertatuko bere helburua lortu arte.

VHS - DVD



24 HORAS AL LIMITE

Idoan auto lasterketan parte hartzen duen talde baten ingurua da. Berriz gertaipenak lortzen obantako egonda, bere gertaipenak jarraitze sutsuak izaten daren dio taldeari, hala ere bere aurkarien artean lehieta eta susmo txarrak berehala piztuko dira. Horrela, Leader bereko taldeak apustu indartsu egingo du bere erregista honi ahal duen neurrian puskatzeko eta hortik hasiko dira buruak eta etnikuski.

VHS - DVD



CHICAS MALAS

Filmearen protagonista amerikar zoolog batzen alaba nerabe bat da, urte askotan Afrikan bizi izan dena. Laister obantako da nola Ameriketako Estatu Batuetako bizitza zentzu askotan oihaneakoren oso desberdina dela, eta askok gogoragaitz gainera. Instituti- tian bertako erregista sentitzen den beste neska batekin egingo du topo, eta hortik aurrera liharrak bota besteren atzetik etorriko dira.

VHS - DVD

VIDEO CLUB

ONGI ETORRI

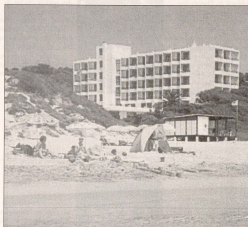
- Argazkien errebelatzaia: Argazkilaritzako materiala
- Eskaintza 13x18
- Eskaintza 2x1
- Errebelatu zure argazkiak CD formatuan
- Fotokopiak, fax bidali eta jasotzea

- CASIO Erloju eta iratzargailuak
- CALIPSO erlojuak
- Zilarra: eraztunak, belarritakoak, kate, pultsea, piercing...
- Bitxiak: urrez txapatuak, kalitate handikoak

San Pedro, 53 -bajo • Tel.: 943 64 41 53 • Fax: 943 64 47 01

20280 HONDARRIBIA

NORA JOAN GAITEZKE ABENDUAN?



MALLORCA (50 URTETIK GORAKOENTZAT)

- Hegazkina Bilbotik
- Abenduaren 1etik 20 bitartean, eta urtarrilaren 5etik 31ra
- Hotelak 3*, pentsio osoan
- 5 gau: 184 euro
- 7 gau: 220 euro
- Beste gau batengatik: 19 euro

CABO VERDE

- Sobrado Hotela
- 3***, alojamendua eta gosaria sartzen da
- Irteetak abenduaren 3, 1, 17, 24an
- Egonaldiak Sal-en
- Prezioa: 594 euro



HALCON

VIAJES

BIDAIAK

Zuloaga Kalea, 2 ▪ 20280 Hondarribia ▪ Tel. 943 64 38 73 / Fax. 943 64 28 76

60. HAMARKADAKO HONDARRIBIA

Gauzak asko aldatu dira Hondarribian. Jakina da hori, eta paisaia aldaketa horren ispilu nabaria da. Irudi honetan ikusi dezakegunez, azpiegiturak ez dira inondik inora berdinak, eta horrek ondorio argiak ekarri dizkigu.

Duela 40 urte ateratako argazki honetan ikus daitekeen bezala, orduan euria gogotik egiten zuenean, ura nonahi agertzen zen, eta zirkulazioa oso zaila izaten zen. Egia da ere berebil kopuruak etzuela zerikusirik oraingoarekin. Hala ere, horrelako argazki esanguratsuak Hondarribian behin baina gehiagotan gerta-

tzea ekartzen zuen. Gaur egun gauzak aldatu egin dira, hoberako zenbait kasutan, honako honetan bezala.

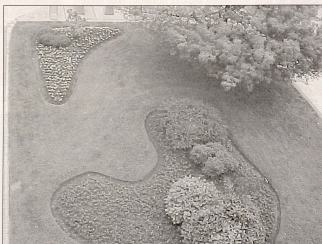
Gure aldizkarian irudiren bat agertu nahi duen edonori deia bidaltzen diogu lerro hauen bidez, ziur gaude eta jende asko dagoela herrian altxorrik gordetzen dituela bere etxean. Udal Euskara Batzordetik pasa eta bertan galdegin, pena merezi du eta.



NON DAGO JARDIN HAU?

Hurbil gaude berriz ere Gabonetatik. Gehienen gustokoak diren egunak dira hauek, eta zer hobe bi lagunentzako afari bat edukitzeko aukera izatea, Beko-Errota jatetxea lasai asko afaltzeko. Guztiok konpromiso asko izaten ditugu egun hauetan, baina doako afari bat lortzeko aukera badago, beldurrik gabe saiatu behar.

Horretarako, baldintza bat bete behar da, guztiok dakizuen bezala. Aldizkariaren atal honetan egiten dugun galdera honi erantzutea eskatzen da. Aski erreza da oraingo honetan. Irudi hauetan ikusten duzuten jardin edo berdegunea non dagoen galdetzen dizuegu. Aldizkariaren irakurle guztiak noizbait hortik igarotakoak zarete, beraz apur bat pentsatu, eta erantzuna izandakoan Udal Eus-kara Batzordera bidali, ahal bada asteazkena abenduak 22aren aurretik.



SAGARDOTEGIA JATETXEA

*Horra hor goian errota
irina pur pur ithota
ondo jan eta edan paketsu eta alai
hor duzue Beko-Errota*



JAIZUBIA • Tel. 943 64 31 94 • 20280 HONDARRIBIA

ABENDUAREN 1 ETIK 31 ARTE



CAPRICORNIO: Hilabete hau ez da oso ona izango zuretzat. Asmo onez egiten saiatzen zara gauza guztiak, baina orain dena gaizki ateratzen zaizu. Hori dela eta kontua izan, eta dena dela gertatu, amore ona mantentzen saiatu.



CANCER: Laister izango dira gabonak, eta komenigarria litzateke diru apur bat gordetzea familiartekoei eta neskari opari batzuk egiteko. Garaia iritsi bitartean ikasten jarraitu eta orain arte daukazun gustuak begiratu.



AQUARIUS: Zuk bai ez duzula neurria mantentzen osasuna zaintzeari buruz hitzegiten dugunean. Horrela daukazu tripa tzar hori. Zenbat kilo pisatzen dituzu? Kontu eduki, horrela jarraituz gero aurrerantzean arazoak izan ditzakezu eta.



LEO: Aspaldi honetan kirol asko egiten ari zara. Bi hilabetez gogor aritu zara Bahobia-Donostia lasterketa prestatzen. Eta orain zer? Prestakuntza fisikoa alde batera utzi behar al duzu dena? Animo, eta segi kirola egiten.



PISCIS: Baliteke hilabete hau ona izatea zuretzat. Hala ere horretarako meritua egin behar dira, eta hori ez da zure kasua. Gainera, itxura horrekin ez zoaz inora. Denbora duzunean ile hori moztea ez litzateke soberan egongo.



VIRGO: Gehiegi erretzen ari zara azken aldiotan. Hain gaztea izanik, zure birikek oraindik ez dute nabaritzen, baina ikusiko duzu hemendik urte batzutura. Ez al zara konturatzen erretzea txorakeri bat dela?



ARIES: Gaur egin dezakezuna saiatu biharko ez uzten. Gauza bere momentuan egin behar dira, eta zuk beti azken momenturako uzten dituzu. Horrela izan zara beti, eta orain arte emaitza onak izan badituzu, noizbait aldatu daitezke, eta laister irits daiteke une hori.



LIBRA: Asteazkenean lanean egoten zara, baina aste burua iristean apur bat kanpora irteeta ona izango litzateke, bestela paranoiko bihurtuko zara. Noizean behin gizarteratzea ongi etorriko litzaitzuke.



TAURUS: Nahiko bakarrik sentitzen zara, badirudi lagunek alde batera uzten zaituztela, elkarrekin zerbait egitea pentsatzen dutenean. Ez zure penak alkoholean murgildu, eta saiatu lagunekin zuzenki hitz egiten.



SCORPIO: Zure bikotearekin garai txarrak bizitzen ari zara. Normala da hori, bikote guztiekin noizbait gertatzen den zerbait baita. Hala ere, zu nahiko borde zaude azken aldiotan, beraz, aldatzea komenigarria litzateke, zuretzat gehienbat.



GEMINIS: Fama txarra irabazten ari zara lagun eta gainontzeko herritarren artean. Jokaera desegoki bat mantentzen duzu, eta gero mesede bat eskatzerako orduan atea itxi egiten zaizkizu. Zuk ikusiko duzu nola konpondu.



SAGITARIO: Azken hilabete hauetan nahiko pozik bizi zara. Moto berria daukazu, eta egun osoa ematen duzu etxetik kanpo. Hala ere, ez utzi alde batera ikasketak, gero azterketak iristen direnean jokoz kanpo aurki bait zintezke.

jaiotzak

1ean: Ane Sanchez Alvarez
Gurasok: Javier eta Arantazu

1ean: Julen Rubio Esteban
Gurasok: Venancio eta Ana Belen

2an: Peru Valeriano
Sagarazu Garmendia
Gurasok: Mikel eta Garbiñe

3an: Manex De la Linde Pajares
Gurasok: Mikel eta M^a Luz

5ean: Oier Sanchez Boulanger
Gurasok: Jose Luis eta Rosa

6an: Ainhoa Zabalza Iturzaeta
Gurasok: Luis Mari eta Miren

6an: Maialen Rodriguez Iriarte
Gurasok: Joaquin eta Edurne

11an: Danel Valdajos Irazusta
Gurasok: Luis Mariano eta Maria

13an: Silvia Gonzalez Sein
Gurasok: Iñaki eta M^a Dolores

15ean: Markos Martinez Eiroa
Gurasok: Tomas eta Ruth

18an: Asmai Sierra Martin
Gurasok: Asier eta Mari Carmen

19an: Xenen Vacas Larzabal
Gurasok: Jose Manuel eta Amaia

20an: Gorka Egilegor Larzabal
Gurasok: Jon eta Cristina

29an: Iker Rodriguez Dilla
Gurasok: Carlos eta Maria

ezkontzak

2an: Luis Villanueva Dietz, Burgosekoa eta Itziar Portu Muño, Hondarribikoa

9an: Xabier Ugarte Berrotaran, Hondarribikoa eta Iñintza Manso Aristi, Tolosakoa

9an: Jaime Benarroch Delgado, Hondarribikoa eta Mirentxu Boria Escalero, Irungoa

9an: Raul Gutierrez Hortel, Hondarribikoa eta Asuncion Gamiz Barragues, Donostikoa

16an: Mariano Sanchez Criado, Irungoa eta Itziar Agirre Dominguez, Hondarribikoa

23an: Carlos Etzagirre Larrarte, Hondarribikoa eta Goiseder Sarasua Gambino, Hondarribikoa

23an: Arkaitz Noguera Saez, Hondarribikoa eta Amagoia Olaizola Gonzalez, Hondarribikoa

23an: Juan Manuel Garate Cepa, Irungoa eta Eider Elzo Iridoy, Hondarribikoa

30ean: Aitor Empanan Palomar, Hondarribikoa eta Alazne Oianguren Rodriguez, Irungoa

30ean: Haritz Zuazu Martin, Irungoa eta Leire Miguez Garcia, Hondarribikoa

30ean: Jose Benito Cabrera Perez, Hondarribikoa eta Fatima Jimenez Perrino, Irungoa

heriotzak

4an: Martin Ugalde Orradre, 82 urtekoa
Almirante Alonsoa

13an: Victoriana Zabala Intxauspe, 80 urtekoa
Matxin Artzu kalea

22an: Policarpo Elzo Sarasola, 82 urtekoa
Matxin Artzu kalea

ENDANEA

lore eta landare
mintegia



Arkoll auzoa, 7
Tel.: 943 64 17 10
20280 HONDARRIBIA

Joski

- LENTZERIA
- HAURRENTZAT ARROPA

Santiago Kalea, 21
20280 HONDARRIBIA

Tel.: 943 64 17 65

E, Demontxol Eguzkitan etzatera
noa unetxo batez... Inporta al
zaizu lotan
geratzen banaiz ukitu bat egitea?

Zer?

...bai, jakina...
ez arduratu,
egin lo lasail!

PAF

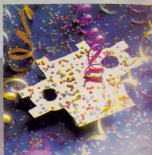
LO HARTU DUZU!!
lje, je, je!



Kirolean.



Enpresetan.



Jaietan.



Kulturan.



Osasunean.



Aisialdian.

KUTXAREN

IRABAZIAK NONAHI

DIRA AGERI.